

CABARET VOLTAIRE

facebook: Editorial Cabaret Voltaire

www.cabaretvoltaire.es

prensa@cabaretvoltaire.es



No he salido de mi noche de Annie Ernaux

Novedad
10 de mayo de 2017

ISBN 978-84-944434-9-7

128 páginas. PVP 15.95

Emocionante relato de Ernaux sobre la enfermedad de Alzheimer sufrida por su madre.

«Mi madre sufrió la enfermedad de Alzheimer a principios de los años 80. Finalmente tuve que ingresarla en una residencia de ancianos. Siempre que volvía de mis visitas, necesitaba escribir sobre ella, sobre su cuerpo, sus palabras, el lugar donde se encontraba. No sabía que aquel periodo me conduciría hacia su muerte, en 1986.»

«No he salido de mi noche» son las últimas palabras escritas por la madre de Annie Ernaux. Contienen todo el dolor de una mujer en el comienzo de su enfermedad y simbolizan el largo y doloroso trayecto que se anuncia para el enfermo de Alzheimer y su familia.

«Al hacer públicas estas páginas, las revelo tal y como fueron escritas, fruto del estupor y el trastorno que entonces sentía yo. No he querido modificar nada al transcribir aquellos momentos en que me quedaba junto a ella, fuera del tiempo, de todo pensamiento. Había dejado de ser la mujer que había conocido, que velaba por mi vida, y sin embargo, bajo ese rostro inhumano, por su voz, sus gestos, su risa, era mi madre, más que nunca.»



La autora

Annie Ernaux nació en 1940 en la localidad de Lillebonne en Normandía. Pasó su infancia y juventud en la localidad de Yvetot hasta marcharse a Rouen para cursar estudios universitarios de literatura. Ha dedicado su vida a la enseñanza como profesora de letras modernas. Es autora de una obra esencialmente autobiográfica e intimista, con títulos como *El lugar* (1983), *La mujer helada* (1981), *La vergüenza* (1997), *El acontecimiento* (2000), *Memoria de chica* (2016). Entre los numerosos galardones recibidos destaca el **Premio de la Lengua Francesa** otorgado en 2008 al conjunto de su obra. Annie Ernaux es hoy una de las escritoras más reconocidas del panorama literario francés y europeo. Actualmente reside en Cergy, cerca de París.

La traductora

Lydia Vázquez Jiménez, Catedrática de Filología Francesa en la UPV/EHU. Especialista en literatura libertina y estudios de género, imparte clases de traducción general y literaria. Lydia cuenta con una larga experiencia como traductora de literaturas francesas y francófonas. Ha traducido a Poussin, Diderot, Rousseau, Baudelaire, Balzac, Rétif de la Bretonne, Apollinaire, Desnos, André Gide, Crébillon. Para Cabaret Voltaire ha traducido ya otras dos novelas de Annie Ernaux *La mujer helada* y *Memoria de chica*.

Críticas

«Los amantes de la literatura encontrarán en *No he salido de mi noche* un arte de la confesión único en el panorama literario francés actual» **L'Express**

«Ernaux expresa el deseo de compartir su experiencia, de significarle al lector que no está solo y así, cautivarlo. No hay intermediario entre el autor y su público.» **Liberation**

